

Cílem při práci s vybraným textem bylo vytvořit funkčně ekvivalentní překlad jedné kapitoly z knihy o dějinách španělské hudby ve španělském originále. Vzhledem k tomu, že tato kapitola pojednává o hudbě prvotní církve v Hispánii, jednalo se o vytvoření textu srozumitelnému českým čtenářům s určitými znalostmi španělské kultury a se zájmem o hudební počátky na Pyrenejském poloostrově. Bakalářská práce je rozdělena na dvě části – samotný text překladu a odborný komentář, jenž se soustředí nejprve na charakterizování výchozího textu a následně na rozbor vybraných překladatelských řešení, zastupujících nejčastější překladatelské postupy užívané během celkového procesu překladu. Tato jednotlivá řešení jsou vždy doprovázena těmi nejrelevantnějšími příklady vybranými z textu překladu.